



Institut Ben Zvi



Alliance Israélite Universelle



Kol Israel Haverim

# **150<sup>ème</sup> anniversaire de la fondation de l'Alliance Israélite Universelle**

Colloque international

**Mardi 26 et mercredi 27 octobre 2010**

**Yad Izhak Ben Zvi  
12 rue Abarbanel, Jérusalem**





Ministère de l'Education

Le Secrétariat de pédagogie

Centre pour l'avancement et l'apprentissage  
du patrimoine de la culture juive orientale



Ambassade de France en Israël



Institut Français, Tel Aviv

### **Comité scientifique**

Pr. Yom Tov Assis, Pr. Joseph Chetrit, Dr. Aharon Cohen, Dr. Ariel Danan (coordinateur du colloque), Mme Tamar Fuks (secrétaire du colloque), Dr. Miriam Frenkel, M. Michael Glatzer, Dr. Haim Saadoun (président du comité), Mme Orit Shulman, Pr. Yaron Tsur, M. Moshe Zaafrani

### **Légende**

H : Hébreu

F : Français

Les conférences seront traduites simultanément.

Photographie de couverture :

Photo A. Ruthmann, Classe en plein air, Rabat Maroc.

© Bibliothèque de l'AIU, Paris.

Pour plus de renseignements, veuillez contacter :

Mme Tamar Fuks, Institut Ben-Zvi,

Tél: 02-5398869, 02-5398844 ; Fax: 02-5612329 ; Email:

[tamarf@ybz.org.il](mailto:tamarf@ybz.org.il)

Mme Orit Shulman, A.I.U. Israël, tel : 02-6230360 ext.2116 ;

Email: [orit@kiah.org.il](mailto:orit@kiah.org.il)

## **Mardi 26 octobre 2010**

### **12:00 – 14 :00 L’AIU et la direction des communautés locales**

Président de séance: **Orit Shulman**

**Orly Rahimian**, Le réseau de l’AIU comme direction alternative de la communauté juive de Téhéran (H)

**Aviad Moreno**, Modernisation et politique locale – l’action des dirigeants de la communauté juive de Tanger (la « Junta ») en faveur de l’établissement d’un comité de l’AIU dans leur ville, 1860-1864 (H)

**Shay Sarogo**, Les juifs pauvres dans la ville florissante de Casablanca: auto-motivation et intégration dans l’environnement économique (H)

**Victor Hayoun**, L’implication et le rôle de l’AIU dans la défense des Juifs de Tunisie (H)

### **14:00 – 16:00 – L’AIU, acculturation française et culture locale (I)**

Président de séance : **Aharon Cohen**

**Nina Pinto-Abecassis**, L’apprentissage des langues dans la première école de l’AIU à Tétouan (H)

**Guy Bracha**, Arabe ou français : luttes internes au sein de la communauté de Beyrouth à propos de l’orientation culturelle dans les établissements de l’AIU (H)

**Ariel Danan**, L’enseignement de la tradition juive dans les écoles de l’AIU (F)

**Michal Held**, Le rôle de l’AIU dans la formation de l’identité individuelle et collective à travers la cybernation des ladinophones dans le réseau Internet (H)

### **16:30 – 18:00 – L’AIU, acculturation française et culture locale (II)**

Président de séance: **Annette Lévy-Willard**

**David Biton**, Les relations entre les sages du Maroc et l’AIU à la lumière des *Responsa* (H)

**Yuval Haruvi**, Le rapport entre le Rav Israel Zeitoun et le projet éducatif de l’AIU (H)

**Yosef Tobi**, Les activités de l’association des anciens de l’école de l’AIU à Tunis, et le théâtre exclusif qu’ils y ont fondé (H)

**Joseph Chetrit**, Le statut et la place de la langue hébraïque dans la politique éducative de l’AIU avant et après la Seconde Guerre Mondiale, au Maroc et au-delà (H)

**18:30-19:30 Réception**

**19:30 Séance inaugurale à la mémoire de André Chouraqui**

Président de séance: **Yom Tov Assis**, Directeur de l'Institut Ben-Zvi

**Christophe Bigot**, Ambassadeur de France

**Jean-Claude Kuperminc**, Directeur de la Bibliothèque de l'AIU, Paris

**Conférence :**

**Ronit Raanan**, Directeur de Kol Israël Haverim, Israël

L'Alliance israélite universelle, tournée vers le futur (H)

**Cyril Aslanov**, Directeur de l'Institut des Civilisations Occidentales, Université Hébraïque de Jérusalem

André Chouraqui a-t-il reflété et représenté les idéaux de l'AIU ? (H)

Programme artistique: Chorale des élèves de l'Ecole René Cassin

**Mercredi 27 octobre 2010**

**09:00-11:00 – L'AIU, politique locale et politique internationale.**

Président de séance: **Moshe Zaafrani**

**Noah Gerber**, Orientalisme juif ? Le cas de Gérard Bachar (H)

**Rina Cohen Muller**, Le consulat de France à Jérusalem et l'AIU: histoire d'une protection officieuse (1868-1914) (F)

**Valérie Assan**, L'implantation de l'AIU en Algérie (F)

**Tomer Levy**, La direction de la communauté juive à Beyrouth entre l'AIU et le Bnai Brit, 1911-1939 (H)

**11:00-13:30 AIU, patriotisme, solidarité et sionisme**

Président de séance: Jean-Claude Kuperminc

**Georges Weill**, L'AIU et le défi scolaire en Eretz-Israël (1860-1950) (F)

**Catherine Nicault**, L'AIU et le sionisme pendant la Première Guerre mondiale (F)

**Haim Saadoun**, La controverse autour du sionisme dans les établissements de l'AIU (H)

**Esther Meir-Glitzenshtein**, Le chaînon manquant: un regard sioniste sur l'influence culturelle de l'AIU en Irak (H)

**Yaron Harel**, L'AIU : un instrument à l'usage des objectifs politiques, nationaux et sociaux selon la vision du Sage Eliyahu Bekhor Hazan (H)

**15:00-17:00 L'AIU et les *gender studies***

Président de séance: **Anne Grynberg**

**Gila Hadar**, L'AIU à Salonique : femmes, langue, politique (H)

**Filippo Petrucci**, L'AIU et les Italiens en Tunisie :  
l'utilisation de la langue française comme symbole des  
relations entre les deux populations présentes

**Sylvia Fogel Bijaoui**, La voie de la liberté : l'AIU et les  
femmes sépharades dans la communauté juive d'Eretz  
Israel – 1872-1939 (F)

**Elisheva Chetrit**, L'éducation dans le cadre de l'AIU et  
son influence sur la vie de la femme juive (H)

**Colette Zytnicki**, les maîtres de l'AIU en passeurs  
culturels: Moïse Nahon, Cazès, Yom Tov Sémach et  
autres exemples (de la fin du 19<sup>ème</sup> siècle à la moitié du  
20<sup>ème</sup> siècle). (F)

### **17:30-19:30 L'Alliance après la Seconde Guerre mondiale**

Président de séance: **Miriam Frenkel**

**Anne Grynberg**, Après la Shoah: réexamen et  
reconstruction (F)

**Laura Hobson Faure**, Les Juifs américains et l'AIU après  
la Shoah (F)

**Jean-Claude Kuperminc**, La bibliothèque de l'AIU (F)

Clôture: **Jacob Yaniv**

## Liste des participants

Pr. Cyril Aslanov, Université Hébraïque de Jérusalem  
Valérie Assan, Université de Paris I  
Pr. Yom Tov Assis, Directeur de l'Institut Ben-Zvi et Université Hébraïque de Jérusalem  
David Biton, Université de Bar-Ilan  
Guy Bracha, Université de Bar-Ilan  
Dr. Elisheva Chetrit, Université Ouverte et Institut Shechter  
Pr. Joseph Chetrit, Université de Haïfa  
Dr. Aharon Cohen, Collège Sapir  
Dr. Rina Cohen Muller, INALCO, Paris  
Dr. Ariel Danan, Bibliothèque de l'Alliance israélite universelle  
Pr. Sylvia Fogel Bijaoui, Collège Le Minhal  
Dr. Miriam Frenkel, Institut Ben-Zvi  
Dr. Noah Gerber, Université de Tel-Aviv  
Pr. Anne Grynberg, INALCO, Paris  
Dr. Gila Hadar, Université de Haïfa  
Pr. Yaron Harel, Université de Bar-Ilan  
Yuval Haruvi, Université de Tel-Aviv  
Dr. Victor Hayoun, Institut AMIT  
Dr. Laura Hobson Faure, Université de La Sorbonne  
Jean-Claude Kuperminc, Directeur de la bibliothèque de l'AIU Paris  
Dr. Tomer Levy, Université de Haïfa  
Annette Levy-Willard, Conseiller culturel , Ambassade de France en Israël  
Dr. Esther Meir Glatsenshtein, Université Ben-Gourion, Neguev  
Aviad Moreno, Université Ben-Gourion, Neguev  
Pr. Catherine Nicault, Université de Reims  
Dr. Nina Pinto Abecassis, Université de Bar-Ilan  
Ronit Raanan, Directeur de Kol Israël Haverim  
Orly Rahimian, Université Ben-Gourion, Neguev  
Dr. Haim Saadoun, Université Ouverte et Institut Ben-Zvi  
Dr. Shay Sarogo, Université de Haïfa  
Orit Shulman, AIU, Israël  
Pr. Yosef Tobi, Université de Haïfa  
Georges Weill, Inspecteur général de la Direction des Archives de France  
Jacob Yaniv, Directeur de Yad Izahak Ben-Zvi  
Moshe Zaafrani, Ministère de l'Éducation  
Pr. Colette Zytnicki, Université de Toulouse, Le Mirail